



**CONTENTS**

YIA Event Calendar 2015-2016 . . . . . 2

Programação de eventos, Cooking@Home, etc. . . . . 4

Voice, Cooking @ home, etc. . . . . 5

Voice やまなしけんりつだいがく こくさいせいさくがくぶ にしなべ さき  
山梨県立大学 国際政策学部 西鍋 早葵 . . . . . 6

JICA 通信 つうしん せいねんかいがいきょうりょくたい そうせつ しゅうねん  
「青年海外協力隊 創設50周年」 . . . . . 7

YIA Event Calendar . . . . . 8

**カンボジア・スタディ・ツアーを実施します！**

12月下旬、国際交流協会設立25周年記念事業の一環として「カンボジア・スタディ・ツアー」を実施します。今回は、JICA、CMAC（カンボジア地雷対策センター）、地雷除去現場訪問他、地雷除去後の復興地域で行う「農業収穫祭」に参加し人々の生活文化に触れ、また、孤児院の子ども達との意見交換会や音楽交流等を行います。

さまざまな角度からカンボジアの現状を知るスタディツアーです。

No final de dezembro realizaremos o 「Tour de Estudo no Camboja」 como parte do projeto de comemoração aos 25 anos de fundação da Associação Internacional. Desta vez com participação no 「Festival da colheita agrícola」 promovida pela JICA, CMAC (Centro de Medidas contra minas terrestres do Camboja) e por desativadores de mina terrestre locais, para reconstrução regional após a remoção da mina terrestre, será possível ter contato com as pessoas e cotidiano cultural e ainda será realizado uma reunião de troca de opiniões com crianças do orfanato e realização de intercâmbio musical.

Será um turismo de estudo para conhecer o Camboja sob vários aspectos.

In late December, "Cambodia Study Tour" will be held as a part of the 25th anniversary memorial activities for the establishment of Yamanashi International Association. In this time, there will be various events such as activities relating to JICA and CMAC (Cambodian Mine Action Center), visit to a mine clearance area, "Harvest Festival" held at a restoration area after operating the mine clearance, exchange of opinions and music with orphans.

Through this Tour, you will be able to understand the present situation of Cambodia.

# YIA イベントカレンダー 2015-2016

平成27年度公益財団法人山梨県国際交流協会の主な事業をご紹介します。  
場所の記載のない事業は、当センターが開催場所です。

6月

JUNE

## ■ JICA 国際協力中学生・高校生エッセイコンテスト

期日：6月12日(金)～9月11日(金)まで

次の世代を担う中・高生を対象に、開発途上国の現状や開発途上国と日本との関係について理解を深め、私たち一人ひとりがどのように行動すべきかを考えるエッセイを募集しています。

## ■ 市町村国際交流協会等連絡会

期日：6月19日(金) 14:00～16:00

県内各国際交流協会の情報共有や意見交換を目的として、連絡会を開催します。今回は、多文化共生に重要な「やさしい日本語」をテーマに参加型のワークショップを行います。

7月

JULY

## ■ 夏期限定 外国語講座 NEW! 「Enjoy American English!」 募集中!

期日：7/25 8/8 22 土曜日 3回、14:00～15:30 / 定員：10名

アメリカで話題のCMや人気の雑誌、ハリウッド情報やMTV(ミュージックTV)などを題材に、アメリカならではの英語フレーズを学びます。(対象：高校生以上/日常英会話ができる方)

## ■ 夏期限定 外国文化講座 NEW! 「ワンフレーズで学ぶ旅行英会話」 募集中!

期日：7/25 8/1 8/22 全土曜日 3回 10:00～11:30 / 定員：10名

海外旅行でよく使われる英会話例を場面ごと中学生レベルの単語、文法、フレーズを使って紹介。旅をより楽しむ秘訣なども合わせて紹介します。(対象：初級者)

## ■ 国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者(入居者、来館者等)を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

8月

AUGUST

## ■ 国際サロン「安らぎの国ハンガリー」 NEW! International Salon "Hungary, a restful country"

期日：8月1日(土) 13:30～15:30

音楽、料理、歴史に触れながら、ハンガリーの文化を紹介します。  
Date: August 1st 13:30～15:30

Hungarian culture will be introduced through music, cuisine and history.

9月

SEPTEMBER

## ■ 外国語/外国文化講座 開講

期日：～1月まで

英語、イタリア語、フランス語等の語学講座、異文化理解を深める外国文化講座を開講します。

## ■ 観光通訳ボランティアガイドセミナー 「恵林寺 坐禅 & 精進料理」

期日：9月12日(土)

場所：恵林寺(甲州市)

英語・中国語・韓国語に対応した観光ボランティアガイドを養成するための研修を実施します。

10月

OCTOBER

## ■ オープンキャンパス「やまなし YIA 国際塾」 NEW! 「地球のステージ」公演

期日：10月18日(日)

ライブ音楽と大画面の映像、スライドと語りを組み合わせたステージです。

## ■ やまなし文化体験 "Yamanashi Culture Experience"

期日：10月～12月

山梨で暮らす外国人住民の皆さんを対象に、見学や体験を通じて山梨の歴史や伝統文化などを学びます。

Date: October-December

Through viewing and experiences in this event, foreign residents of Yamanashi can learn the history and traditional culture of Yamanashi.

## ■ JICA ボランティア募集

期日：～11月中旬

青年海外協力隊(20～39歳)とシニア海外ボランティア(40～69歳)などの JICA ボランティアを募集をします。ご自身の技術や経験を海外で活かしてみませんか。

## ■ JICA ボランティア「体験談&説明会」

青年海外協力隊とシニア海外ボランティアの募集説明会を行います。山梨県出身の OB/OG の体験談もあります。日系社会ボランティアの募集もあわせて行います。

11月

NOVEMBER

## ■ (公財) 山梨県国際交流協会設立 25 周年記念事業 SPECIAL! 国際理解講演会「ニュースの職人が見たニッポンと世界」

期日：11月7日(土) 14:00～15:30

講師：鳥越 俊太郎 氏

国際交流、国際協力に対する理解促進を図るため、国際感覚豊かな講師による講演会を開催します。

12月

DECEMBER

## ■ オープンキャンパス「やまなし YIA 国際塾」 NEW! JICA 駒ヶ根 訪問

期日：12月6日(日)

長野県にある JICA 駒ヶ根訓練所を訪ね、開発途上国への国際協力の現状を学びます。

## ■ ワールド・チャリティー・クリスマス "World Charity Christmas"

期日：12月12日(土)

チャリティーを目的として、世界のさまざまな音楽や民族舞踊、外国料理の紹介などを行うクリスマスイベントを開催します。

Date: December 12th (Sat.)

There will be various charity activities including music, dance and foods of the world.

## ■ (公財) 山梨県国際交流協会設立 25 周年記念事業 「カンボジア・スタディ・ツアー」 SPECIAL!

期日：12月下旬 対象：高校生以上 定員：15名

カンボジアの地雷除去や復興地域の現状を知り、そこで暮らす人々や子ども達との交流を通して国際協力、国際貢献への意識を高めるスタディツアーを実施します。



1月

JANUARY

## ■ JICA ボランティア活動報告会 & 教師海外研修授業実践報告会

期日：1月16日（土）

JICA ボランティアのOB・OGが派遣されていた国の様子や活動の様子など写真や映像を使って紹介します。同時に、夏休みに行われる教師海外研修の授業実践報告会も行います。

## ■ やまなし国際ネットワーク（YIN） 「新春多文化交流会」

YINの会員及び外国人住民による新春交流会です。

## ■ 災害時ボランティアセミナー "Seminar for disaster volunteers"

場所：中央市

災害弱者となりがちな外国人を支援する災害時ボランティア人材を育成するため、その役割や、災害時における外国人の状況について学ぶセミナーを開催します。

Venue：Chuo City

This seminar aims to learn the situation of foreigners and the role of disaster volunteers to develop human resources of volunteers supporting foreigners who will be weak in disasters.

## ■ 外国人住民のための「避難所体験」 "Shelter Experience for Foreign Residents"

場所：中央市

防災意識の向上を目的に避難所体験を行い、日頃の備えや災害時の対処法について学びます。災害時ボランティアの実践練習を合わせて行います。

Venue：Chuo City

This event aims to improve the consciousness of disaster prevention, and learn the preparation and approach. Training for disaster volunteers will also be held.

3月

MARCH

## ■ 医療通訳セミナー "Seminar for medical interpreters"

医療機関等において日本語での意思疎通が困難な外国人支援を目的として、医療に関する通訳を育成するためのセミナーを開催します。ロールプレイを導入し、より実践を重視したセミナーです。

For foreign travelers and residents, communicating in Japanese may be difficult. We will hold a seminar on medical interpreting. There will be a role-playing and an emphasis on practice.

その他

## ■ にほんご講座 "Japanese language class"

期日：毎週金曜日 18:30～21:00

外国人住民など日本語を勉強したい人に対し、日常生活に必要なコミュニケーションを中心とした実践的な初級日本語講座です。

Date：every Friday 18:30～21:00

All foreign residents who are interested in learning the Japanese language are invited to participate in free classes that focus on the vocabulary needed in everyday life.

## ■ グローバル支援事業

年間を通じて募金や未使用の文具等の収集活動を行い、開発途上国及び海外の被災地等の支援に役立てます。

## ■ 国際交流センター 会議室ネット予約開始！<sup>NEW!</sup> "Electronic Application for Meeting Room Reservation (Yamanashi International Center)"

国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

● やまなしくらしねっと

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● 会議室の予約方法はこちら！

[http://www.yia.or.jp/yia\\_info/yia\\_use2.html](http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html)

Meeting room reservation is available through "Yamanashi Kurashi Net (facilities reservation service)".

● Yamanashi Kurashi Net:

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

● How to reserve a meeting room (refer to the web site):

[http://www.yia.or.jp/yia\\_info/yia\\_use2.html](http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html)

## ■ 「外国人のための無料相談」(予約制) "Free legal consultation for foreigners" (reservation required)

● なんでも相談 開催日時：毎月第1水曜日 18:30～21:00  
法律を専門とする大学教授が対応します。

● 法律相談 開催日時：毎月第3日曜日 13:00～16:00  
弁護士が対応します。<sup>NEW!</sup>

言語：英語 ポルトガル語 中国語 韓国語ほか

内容：不当解雇・労災、税金、年金、保険、医療、出入国、結婚など

● Free Consultation

Date/Time: Every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00

University professors majoring in law will give you some advice.

● Legal Consultation

Date/Time: every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00

Lawyers will give you some legal advice.

\* Available language: English, Portuguese, Chinese, Korean, etc.

\* Contents: unfair dismissal, workers' accident, taxes, national pension, insurance, medical care, immigration, marriage, etc.

## ■ 「山梨県国際交流協会ニュース」掲載 "Yamanashi Multilingual News Weekly"

山梨日日新聞社が県内の1週間の主なニュースを4カ国語で提供する、「4カ国語版ウイークリーニュース山梨」に「国際交流協会ニュース」を掲載しています。山梨日日新聞社/毎週火曜日発行  
(対象言語：日本語、韓国語、英語、ポルトガル語)

The Yamanashi Multilingual News Weekly is published every Tuesday by Sannichi News, which focuses on major news issues and announcements from the Yamanashi International Association. Available in Japanese, Korean, English and Portuguese.



「山梨県国際交流協会 facebook」

国際交流協会からのお知らせの他、県内の国際交流・協力、多文化共生に関すること、多言語情報などを共有していきます。Facebookに登録していなくても閲覧が可能です。↓

<https://www.facebook.com/YamanashiInternationalAssociation>

## ■ 国際交流センター「ロビー展示」

国際交流センター 大会議室前のスペースを利用して、さまざまな文化を紹介する写真や絵画展示を行っています。

ロビー展示を希望する団体、個人の皆さんへの貸出しも行っていただきますのでご利用ください。(無料)

展示期間：1ヶ月

※開催時期等が変更になる可能性がありますので、ご了承ください。

※ **募集中!** 2015年6月現在で募集している事業です。

## Salão Internacional "Hungria - O país da serenidade"

Vamos apresentar a Hungria através da música, culinária e história.  
**Data:** primeiro de agosto (sábado) das 13h00 às 15h00  
**Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Experiência Cultural em Yamanashi

Promoção de visitas e experiências para estrangeiros residentes em Yamanashi para aprender sobre a história e artesanato tradicional de Yamanashi.  
**Data:** outubro a dezembro **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Seminário para Intérpretes Voluntários para casos de desastre

Promoveremos esse seminário sobre o papel e as técnicas básicas de interpretação de voluntários para casos de desastre que possam dar apoio aos estrangeiros, que normalmente se tornam as vítimas mais frágeis em caso de calamidades.  
**Data:** janeiro 2015 **Local:** Cidade de Chuo

## "Experimentando os abrigos" para residentes estrangeiros

A experiência no abrigo é realizada para elevar a consciência de prevenção de desastres e aprender como se preparar e se comportar nesses casos. Nessa oportunidade será realizada também o treinamento prático para voluntário para caso de desastre.  
**Data:** janeiro 2015 **Local:** Cidade de Chuo

## World Charity Christmas 2015

Natal beneficente realizado anualmente no Centro Internacional de Yamanashi, com comidas típicas, shows de música e dança folclórica de diversos países.

**Data:** 12 dezembro (sáb) **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Seminários para Interpretes médico

Seminários sobre "interpretação médica" e simulação de casos de

atendimento médico com o intuito de aprimorar as habilidades dos voluntários para que estes ajudem os viajantes e residentes estrangeiros em dificuldades.

**Data:** março 2016 **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Suporte Global

Durante o ano inteiro realizamos arrecadação de fundos e de materiais escolares novos para serem doados aos países em desenvolvimento; áreas que foram afetadas por algum desastre.

**Período:** durante todo o ano **Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Consultas Gratuitas para Estrangeiros (sistema de agendamento)

### ● Consultas em geral

Toda primeira 4ª feira do mês, das 18h30 às 21h00

※ Professor universitário especialista jurídico atende as consultas.

### ● Consultas Jurídicas

Todo 3º domingo do mês, das 13h00 às 16h00

※ Advogado é responsável pelas consultas.

**Idiomas:** Inglês, Português, Chinês, Coreano, entre outros.

**Conteúdo:** Demissão injusta, acidente no trabalho, imposto, aposentadoria, seguro, assistência médica, imigração, casamento etc.

**Local:** Centro Internacional de Yamanashi

## Introdução de aplicação eletrônica para reserva de salas no Centro Internacional

A reserva de salas do Centro Internacional pode ser feita por inscrição eletrônica. Através do serviço de reservas de estabelecimentos "Yamanashi Kurashi Net".

### ● Yamanashi Kurashi Net

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

### ● O método de como fazer reserva de salas está descrito no site:

[http://www.yia.or.jp/yia\\_info/yia\\_use2.html](http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html)

Você já fez a transferência para o Zairyu Card? Se não, confira o seguinte site.

[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/pt/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/pt/index.html)

## Cooking @ Home by John Nganga Nduma

## MANDAZI



John Nganga Nduma

O Sr Nduma é estudante bolsista estrangeiro do Kenia, África. a partir de abril de 2015 faz a especialização na área de Engenharia de Máquinas na Universidade de Yamanashi.

O 「Mandazi」 que preparou desta vez tem o sabor saudoso de sua avó.

Seu passatempo é esporte (futebol, basquete) e viagem. Reside na cidade de Kofu.

É o clássico pão frito apreciado na refeição matinal ou na hora do lanche no Kenia e também no leste da África.

\* A melhor forma de saborear é frito na hora, portanto provequentinho!

### PÃO FRITO DO KENIA "MANDAZI"

(Prato caseiro do Kenia)

#### Ingredientes

(porção para 4 pessoas / 20 -25 pães)

300g de farinha de trigo

Quantidade necessária de farinha para modelar os pães

70g de açúcar

1 colher (chá) cheia de fermento em pó

1 colher (chá) de canela em pó

1/2 colher (chá) de cardamomo em pó

50ml de leite

10 ml de água

1 ovo



### Modo de Preparar:

● Numa tigela colocar o leite, água e ovo, deixar misturado (1)

● Numa outra tigela colocar a farinha, açúcar, fermento, canela e cardamomo, misturar. Adicionar (1) aos poucos, misturando até ficar consistente. Numa superfície plana, polvilhar bastante farinha e deitar a massa.

● Aquecer óleo vegetal a 180 ~ 200 °C (temperatura na qual ao colocar um pouco de massa, logo cresce e sobe na superfície do óleo).

● Usando rolo para massa, estender a massa até grossura de 1 cm, cortar em pedaços de tamanho adequado e fritar até corar.

Sirva polvilhando com açúcar refinado a gosto.



## Facebook do Associação Internacional de Yamanashi

Comunicados do Centro Internacional de Yamanashi, informações sobre intercâmbio, cooperação internacional e coexistência multicultural na Prefeitura entre outros estão no Facebook. Não há necessidade de criar uma conta no Facebook. Para as pessoas com conta, favor clicar no botão de 'curtir'.

<https://www.facebook.com/YamanashiInternatio nalAssociation>

## Consultas e aconselhamentos jurídicos gratuitos

Serviço de consulta e aconselhamento jurídico sobre diversos assuntos, gratuito para estrangeiros residentes em Yamanashi.

\*A partir de abril, no terceiro domingo do mês um advogado será responsável pelas consultas.

Consultas: \*Consultas somente c/ agendamento

● 1ª quarta-feira do mês 18h30 às 21h00 (agendar até terça, 17h)

● 3º domingo do mês 13h00 às 16h00 (agendar até sexta, 17h)



## Aulas de japonês para estrangeiros

Aulas de japonês para estrangeiros que moram na província de Yamanashi.

※ Aulas Gratuitas

**Data:** todas às sextas feiras

**Horário:** das 19h00 às 21h00

\* Local: Associação Internac. de Yamanashi  
 Informações pelo tel: 055-228-5419



Ms. Nishinabe has been participating in various events, as a volunteer of our Association, such as "Shelter Experience for Foreign Residents" and "International Festa" supported by our Association. On March this year, she went to participate in United Nations Commission on the Status of Women held at United Nations Headquarters in New York.

**■ Opportunity to participate in some events held by Yamanashi International Association**

Since before, I wanted to help people having some troubles. In my university days, I thought seriously how to achieve my dream. I wanted to know what kind of people worked as an international volunteer and what the international exchange activities were. Therefore, I came to participate in events held by Yamanashi International Association as a volunteer.

**■ Deeply impressive "Shelter Experience"**

The most impressive event is "Shelter Experience for Foreign Residents". Some foreign residents cannot understand Japanese language very well. Through this "Shelter Experience", I recognized "language barrier" in times of disasters such as safety conformation, information collection relating to emergency rice feeding, etc. and difficulty in communication with local residents. In order not to occur the secondary disaster such as discrimination, local residents have to cooperate with foreigners through daily communication. Various events held by Yamanashi International Association play very important roles in making a cooperation system. I recognized the

importance of increase in Japanese residents' participation, understanding of local residents and recognition of each other.

**■ Internship in New York**

On March 8 - 22 this year, I went to participate in "United Nations Commission on the Status of Women (CSW)" as an intern.

I had never learned gender problems professionally. Therefore, conferences and seminars in United Nations Headquarters really impressed me. In this time, there were many participants coming from South Africa, and I was very interested in their speeches on various problems. It became a valuable opportunity to understand that Westerners and South Africans being of the same generation have awareness of issues and try to solve problems by themselves.

**■ Desire in the future**

I have been thinking that international cooperation required activities in foreign countries. However, through the various events during a year, I saw foreign residents living in Japan powerfully and understood the importance of international exchange and cooperation. I want to participate in many events held by the Association in the future to exchange foreigners and understand their soundless troubles and concern. Also, I want to inform some questions and my opinions actively to society, not only to have my own awareness of issues, and to share them with many people.



Ms. Nishinabe, born in Hokuto City, Yamanashi on January 25, 1996, is in Department of International Studies and Communications, Faculty of Global Policy Management and Communication, Yamanashi Prefectural University.

After going to stay in Canada on the 2nd grade of junior high school, she became interested in international exchange, and now study regional development using sightseeing through seminar activities in the university.

She likes swimming, listening music and researching a shop providing delicious foods.

※ Ms. Nishinabe in the middle of this photo

Have you finished changing over to your Residence card(Zairyu card) ? If not, please check this site:  
[http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact\\_1/en/index.html](http://www.immi-moj.go.jp/newimmiact_1/en/index.html)

MANDAZI

Cooking @ Home by John Nganga Nduma



"MANDAZI" (fried dough)  
(Kenia's home cooking)

**Ingredients**

- (for 4 people/20-25 pieces)
- Flour (300 g)
- Sprinkle flour (suitable amount)
- Sugar (70 g)
- 1 ts or more of baking powder
- 1 ts of cinnamon powder
- 1/2 teaspoon of cardamom powder
- Milk (50 cc)
- Water (10 cc)
- 1 egg

\* "MANDAZI" is a popular fried dough as breakfast and snacks of East Africa such as Kenya.

\* Eat the delicious fresh-baked dough!



Mr. John Nganga Nduma, is a student studying abroad from Kenya, Africa. He studies and majors in mechanical engineering at Yamanashi University as of April, 2015. "MANDAZI" tastes nostalgic for him, and reminds him of his grandmother.

His hobby is playing sports (such as soccer and basketball) and traveling. Now, he lives in Kofu City.

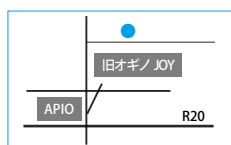
**Instructions:**

- Mix milk, water and egg in a bowl. . . . (1)
- Mix flour, sugar, baking powder, cinnamon powder and cardamom powder in another bowl. Add (1) bit by bit in the bowl, and mix well until becoming as strong as an earlobe. Put the mixed dough on a flat space with sprinkle flour.
- Heat salad oil up to 180-200 °C (as the dough floating on the surface).
- Use a rolling pin to spread the dough till having a thickness of 1 cm. Cut it into bite-sized pieces, and fry them until golden brown. Sprinkle powder sugar and eat it!

インド人シェフが作る本場インド料理!

ランチバイキング 900円  
(4~10歳500円 3歳以下無料)  
カレー5種・ナン・ライス サラダ・デザート

すべて食べ放題!



インド料理 スーリヤ since 1995



住所/昭和町清水新居 258-1 ダイタ昭和モール A 館 101  
 営業/ Lunch 11:30-14:30 Dinner 17:30-21:30 LO 21:00  
 ☎ 055-267-6979 年中無休/月曜日昼のみ

Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!



Exigimos nivel de conversação básica em japonês  
(nível de entendimento de explicações do serviço)

Temos uma grande quantidade de trabalho!  
 Veja as oportunidades acessando a nossa HP!

⇒ <http://next-age.co>

☎19-300122  
**Next Age inc.**  
 Yamanashi-ken, Nakakoma-gun,  
 Showa-cho, Katonakajima, 063-1  
 ☎ 055-275-3216





西鍋 早葵 (にしなべさき)

1996年1月25日山梨県北杜市生まれ。山梨県立大学の国際政策学部国際コミュニケーション学科在学中。中学2年生の時にカナダでホームステイをしたことで、国際交流に興味を持ち始めた。大学では、観光を利用した地域振興についてゼミ活動を通して学んでいる。趣味は水泳、音楽を聴くこと、美味しいお店探し。

※中央が西鍋さん

西鍋さんは、当協会主催の「外国人住民のための避難所体験」や「国際フェスタ」など、国際交流協会のボランティアとしてさまざまなイベントに参加しています。今年3月にはニューヨーク国連本部で開かれた国連の女性地位委員会にインターンとして参加してきました。

■ 国際交流協会のイベントに参加し始めたきっかけ

かねてから、将来は世界中の困っている人を助ける仕事をしたいと思っていました。大学生になり、夢を叶えるためにはどうしたらよいかを真剣に考えるようになりました。国際協力や国際交流をしている人はどんな人なのか、実際にどんな仕事をしているのかを知りたいと思い、地元で身近な山梨県国際交流協会が主催するイベントにボランティアとして参加するようになりました。

■ 強く印象に残った「避難所体験」

今まで参加したイベントの中で一番印象に残っているのは、「外国人のための『避難所体験』」です。外国人住民の中には、日本語が十分に理解できない人も多く、この「言葉の壁」が災害時には大きな問題になることを知りました。たとえば、身内の安否確認や炊き出しの受け取りなどの情報収集が難しいのはもちろん、最も大切な地域住民とのコミュニケーションができないことです。差別などの二次災害を引き起こさないためにも、地域住民と外国人住民とが日常的に交流を通して共同作業をしていかなければならないと思いました。いざというときに協力し合える体制を作るために、国際交流協会が主催しているイベントはとても有効であると思います。もっと日本人住民の参加を増やし、自分の周りにどんな人が住んでいるかを知り、お互いに顔が分かる関係を作っておくことの重要性を感じました。

■ ニューヨークでのインターン経験

今年の3月8日から22日まで「国連女性の地位委員会(CSW)」にインターンとして参加してきました。今までジェンダー問題や女性問題について専門的に学んだことがなかったので、国連で行われる会議や講演はとても刺

激的でした。今回は南アフリカからの参加者が多く、自分が被害者として「伝えなければならぬ」という強い気持ちで全世界の人々に訴えていた姿がとても印象的でした。

また、欧米や南アフリカからの私たちと同じぐらいの年代が問題意識を持ち、自ら解決に取り組んでいく様子がわかり、日本で生活していてなかなか感じる事ができない大きなパワーに触れるよい機会となりました。

■ 今後の活動

今まで国際協力とは国際的な視野で海外でするものだと思っていました。しかし、一年を通して様々なイベントに参加する中で、言葉も文化も違う日本でパワフルに生活している外国人住民の姿を間近で見て、彼らとの交流の大切さや身近な国際協力の重要性を知ることができました。今後も国際交流協会で開催するイベントに参加し、外国人住民ともしっかりと交流したいと思います。その中で、彼らは何に困っているのか、何を求めているか声にならない声を見つけていきたいです。

また、自分で問題意識を持って考えるだけでなく、疑問に思ったことや意見を積極的に社会に発信し、多くの人と共有していきたいと思っています。



※ニューヨークにて

クッキング@ホーム



ケニアの揚げパン「マンダジ」  
(ケニア家庭料理)

材 料 (4人分/20~25個)

小麦粉 (薄力粉)	300g
打ち粉用の小麦粉	適量
砂糖	70g
ベーキングパウダー	小さじ1強
シナモンパウダー	小さじ1
カルダモンパウダー	小さじ1/2
牛乳	50cc
水	10cc
卵	1個

ケニアをはじめ、東アフリカでは、朝食やおやつに皆に愛されている定番の揚げパンです。

- 揚げたてがいちばんおいしいのでぜひアツアツを！



ジョン ガンガ ドウマ

ドウマさんはアフリカケニア出身の留学生。山口県の徳山工業高等専門学校を卒業後、2015年4月から山梨県立大学で機械工学を専攻しています。

今回作った「マンダジ」は、懐かしいおばあちゃんの味だそうです。

趣味はスポーツ(サッカー、バスケット)と旅行。甲府市在住。

作り方

- ボウルに牛乳、水、卵を入れ、混ぜ合わせておく。1)
- 別のボウルに小麦粉、砂糖、ベーキングパウダー、シナモン、カルダモンパウダーを入れて混ぜ、1)を少しずつ加えながら、耳たぶの固さになるまでよくこねる。平らな場所にやや厚めに打ち粉をし、生地をその上に置く。
- サラダ油を180~200℃(生地を入れるとすぐに膨らんで浮かんでくる温度)に熱する。
- のし棒を使って生地を1cmほどの厚さに広げる。食べやすい大きさに切り、きつね色になるまで油で揚げる。お好みでパウダーシュガーを振りかけて召し上がれ！

伝えたいをカタチにする一滴

<http://www.ozp.jp>



出版 印刷 紙工

有限会社 オズプリンティング

☎ 055-235-6010(代)

〒400-0032 甲府市中央3丁目8-10 FAX:055-232-4098 E-mail: info@ozp.jp





みなさん、こんにちは。JICA 山梨デスクの市川です。

2015年、青年海外協力隊事業が50周年を迎えました。

青年海外協力隊は自らの意志で発展途上国へ赴き現地の方々と暮らしながら、自分の知識、経験、技術を活かした活動をしています。今回はその50年の歴史を少し振り返ってみます。

初めての派遣は1965年(昭和40年)5名の若者がラオスへ旅立ち、翌年にはカンボジア、マレーシア、フィリピン、ケニアへ35名が派遣されました。1990年までに全国で派遣者が1万人、2000年には2万人を突破しました。2015年には全国でおよそ4万人の隊員が参加し、山梨県からはこれまで305名が派遣されました。現在は19名の山梨県出身のJICAボランティアが世界18カ国で活動をしています。(2015年3月31日現在)

山梨青年海外協力隊協会 事務局長の松本公夫さんは1969年にケニアに派遣され、現在も山梨県国際交

流センターに勤務しながら地域国際協力パートナーとして様々な事業に携わっています。今よりもはるか遠く感じられるケニアへ行き、現地の人たちに受け入れられながら6年間生活をしてきた松本さんのお話はいまでもアフリカへの熱い思いで溢れています。青年海外協力隊が創設された4月20日には「青年海外協力隊発足50周年」の記念切手が発売されました。切手には青年海外協力隊員の活動の様子や現地の方々の絵が描かれています。

また、「ツバサ」でデビューしたロックバンド、「アンダーグラフ」の真戸原直人さんが青年海外協力隊50周年のイメージソングを制作することになりました。国際交流センターでも隊員の活動写真や50周年記念のパネル展を計画していますので楽しみに!

● JICA ボランティア 50周年記念ページ  
<http://www.jica.go.jp/volunteer/50th/>

JICA 山梨デスク 市川 裕美 JICA <http://www.jica.go.jp>  
 〒400-0035 甲府市飯田二丁目2-3 (公財) 山梨県国際交流協会内  
 Tel.055-228-5419 Fax.055-228-5473 jicadpd-desk-yamanashiken@jica.go.jp

左 上 松本公夫さん(自動車整備等/1969-75年/ケニア) 1 小林儀之さん(理科数教師/2011-13年/バブアニューギニア) 2 今村善絵さん(助産師/2013-15年/ラオス)  
 3 市川裕美(青少年活動/2010-12年/ブータン) 4 清水千恵美さん(小学校教育/カンボジア/2013-15年) 5 佐藤尚利さん(溶接/ヨルダン/2010-12年) 6 記念切手

## 国際交流センター会議室 ネット予約開始!

国際交流センター会議室の貸し出しを行っています。  
 平成27年4月より、国際交流センター会議室が、施設予約サービス「やまなしくらしねっと」からご予約いただけます。

※ご利用3か月前から予約できます。

[http://www.yia.or.jp/yia\\_info/yia\\_use2.html](http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html) (詳細はこちらから)

電子申請はこちらのQRコードからどうぞ



## 国際交流センターをご利用下さい

### ● 会議室使用料

	午前	午後	夜	全日	超過料金
	9:00a.m. ~ 12:00a.m.	1:00p.m. ~ 5:00p.m.	6:00p.m. ~ 9:00p.m.	9:00a.m. ~ 9:00p.m.	1時間 Per hour
大会議室 Large Conference Room	2,260円	3,410円	3,410円	9,080円	750円
小会議室 Meeting Room	740円	1,130円	1,130円	3,000円	250円

1969年設立  
 リフォーム実績500件以上!

信頼と実績、まかせて安心!



KOFU  
 JUTAKU  
 SETSUBI

親切な街の  
**水道工事屋さん**  
 水廻りの修理はお任せ下さい!



TOTO リモデルクラブ会員

甲府市上下水道指定工事店  
**甲府住宅設備株式会社**

〒400-0047 甲府市徳行二丁目 10-40  
 TEL.055-228-8821 (代)

リフォーム部門 **楽水クラブ**

0120-86-3246

## 7月

### 外国語講座「Enjoy American English!」

アメリカで話題のCMや人気の雑誌、ハリウッド情報やMTV（ミュージックTV）などを題材に、アメリカならではの英語フレーズを学びます。

（対象：高校生以上／簡単な日常英会話ができる方）  
と き 7月25日、8月8、22日（土曜日／3回）  
午後2時～3時30分

受講料 会員 3,000円／非会員 4,000円  
ところ 県立国際交流センター  
定員 10名

### 外国文化講座

#### 「ワンフレーズで学ぶ旅行英会話」

初級者を対象に、海外旅行でよく使われる英会話例を場面ごと紹介、旅をより楽しむ秘訣も合わせて紹介します。

と き 7月25日、8月1、22日（土曜日／3回）  
午前10時～11時30分

受講料 3,000円  
ところ 県立国際交流センター  
定員 10名

### 国際交流センター利用者のための防災訓練

国際交流センター利用者（入居者、来館者等）を対象として、地震・火災等の災害発生時を想定した避難訓練を実施します。

ところ 県立国際交流センター

## 8月

### 国際サロン「安らぎの国 ハンガリー」

音楽、料理、歴史に触れながら、ハンガリー文化を紹介します。

と き 8月1日（土）午後1時30分～3時30分  
ところ 県立国際交流センター  
参加費 無料

問合せ：

（公財）山梨県国際交流協会  
Tel.055-228-5419 / Fax.055-228-5473

### Free Legal Consultation for Foreigners - reservation required

#### ● Free Consultation

**Date&Time:** Every 1st Wednesday, 18:30 - 21:00  
University professors majoring in law will give you some advice.

#### ● Legal Consultation

**Date&Time:** Every 3rd Sunday, 13:00 - 16:00  
Lawyers will give you some legal advice.

**Location:** Yamanashi International Center

**Available language:** English, Portuguese, Chinese, Korean, etc. The consultation is available in English, Indonesian, Portuguese, Spanish and Japanese.

The service is FREE OF CHARGE.

### Japanese Language Class

**Time:** Every Friday night, 19:00~21:00

**Location:** Yamanashi International Center  
The class is for foreign residents in Yamanashi and is FREE OF CHARGE.

### July

#### Emergency Drill at the International Center

Emergency relief activity and fire drills will help you become prepared in case of an emergency.

**Time:** TBO

**Target:** Foreign residents, exchange students, etc.

**Location:** Yamanashi International Center

### August

#### International Salon "Hungary, a restful country"

Hungarian culture will be introduced through music, cuisine and history.

**Date&Time:** August 1st 13:30~15:30

**Location:** Yamanashi International Center

#### Inquiry & Application:

**Yamanashi International Association**

**Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473**

#### Introdução de aplicação eletrônica para reserva de salas no Centro Internacional

A reserva de salas do Centro Internacional pode ser feita por inscrição eletrônica. Através do serviço de reservas de estabelecimentos "Yamanashi Kurashi Net".

#### ● Yamanashi Kurashi Net

<https://www.e-tetsuzuki99.com/eap-pj/yamanashi/>

#### ● O método de como fazer reserva de salas está descrito no site:

[http://www.yia.or.jp/yia\\_info/yia\\_use2.html](http://www.yia.or.jp/yia_info/yia_use2.html)

### Julho

#### Treinamento de Emergências

Preparação para enfrentar terremotos e incêndios. Aprenda a apagar focos de incêndio e experimente o tremor de um terremoto de grande magnitude com a ajuda de um simulador (p/ residentes, estudantes e estagiários estrangeiros)

**Local:** Centro Internacional de Yamanashi

### Agosto

#### Salão Internacional

#### Hungria - O país da serenidade

Vamos apresentar a Hungria através da música, culinária e história.

**Data:** primeiro de agosto (sábado) das 13h30 às 15h30

**Local:** Centro Internacional de Yamanashi

#### Informações & Inscrições:

**Associação Internacional de Yamanashi**

**Tel: 055-228-5419 / Fax: 055-228-5473**



### 編集後記

ここ数年、富士山周辺の観光地ではさまざまな言語が飛び交い、海外からの観光客であふれています。

私が住んでいる山梨市は、富士山がほんのちよっぴり顔をのぞかせているだけで、その姿を見ることはできませんが、のどかな古きよき日本が今もゆるやかに受継がれている地域です。

桃の花が咲き誇る春、圧巻のピンクのじゅうたんの先には、人々が暮らす風情ある日常が広がっています。桃畑では農家の人々がつぼみを集め、周辺の家々の庭先には小さな花々の甘い香りが漂い、ひっそりとたたずむ神社には、散りゆく桜とは対比的にゲートボールに興じるお年寄りたちのはしゃぐ声が響き渡っています。のんびり小道を歩いているだけで、とても愛しく、心豊かな気持ちになります。

その土地で生活するように海外旅行を楽しみたいと日本人の旅のスタイルも変化してきました。外国人観光客の皆さんにも、山梨の田舎の日常の中に日本を感じてもらえたらと思った春でした。

今年度は、国際交流協会設立 25 周年です。記念事業他、多彩な事業が目白押し。ぜひご参加ください！ 雨宮

## Yamanashi

2015年6月・7月・8月号

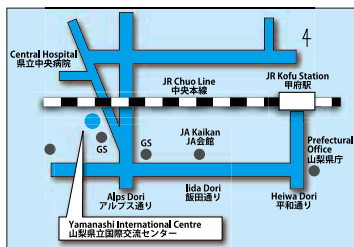
- 発行 公益財団法人山梨県国際交流協会
- 編集 雨宮由里恵
- 翻訳 豊田実紗 林マイザ

- Published by Yamanashi International Association
- Edited by Yurie Amemiya
- Translated by Misa Toyota Maisa Hayashi

The International center is open daily from 9:00am to 9:00pm except on Mondays and on the day following a national holiday.

URL [www.yia.or.jp](http://www.yia.or.jp)

MAIL [webmaster@yia.or.jp](mailto:webmaster@yia.or.jp)



〒 400-0035 甲府市飯田 2-2-3  
tel 055-228-5419 fax 055-228-5473  
2-2-3 lida, Kofu-Shi, Yamanashi-ken,  
Japan 400-0035